

Image not found

Lirica Medievale Romanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Amors, enquera·us preyara > Tradizione manoscritta > CANZONIERE C

---

## CANZONIERE C

- letto 592 volte

### Edizione diplomatica

---

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\\_px/public/C%20%283%29\\_2.jpeg&itok=qAvLJE2o](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/C%20%283%29_2.jpeg&itok=qAvLJE2o)

**B. d(e) ue(n)**

**AM**ors en queraus **tedor(n).**  
preiera. que(m) fossetz  
plus amoroza. quis  
paucs bes desadolora.  
que res de mal noi paregra. se-  
ra maguersetz merce. e quar  
de me nous soue. ieum pes que  
tot aissim prenha. cum fes al co  
mensamen. quan me uis al  
cor la flama. de leys quem fes  
estar len. quanc no men detz  
iauzimen.

**Mout** uiu a gran mesquinera.  
(et) a dolor angoissoza. selh q(ue) totz  
iorns assenhora. mala domna  
quieu mestegra. iauzens mas  
aissi ma ue. que silh cui dezir  
non cre. quieu lam tan q(ua) mi  
couenha. lonors nil be q(ui)eu na  
ten. (et) an tort quals non recla-  
ma. mon cor mas leys solamen.  
e so qua lieys es plazen.

**Totz** temp de lieys me lauze  
ra. seram fos pl(us) amoroza. qua  
mors quil cor enamora. men det  
mais nom nescazegra. e non pla  
zers mas sabetz que. eu uey e de-  
zir ancse. e sa lieis platz quem  
retenha. far pot de me son talen.  
mielhs no fal uens de la rama.  
quen aissi uau leys seguen. quo  
la fuelha sec lo uen.

**Tant** es fresc e belh e clera. qua  
mors nes uas me doptoza. quar  
de beutat alugora bel iorn e clar-

image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\\_px/public/letteraturaeuropea/images/2019/01/14/14012019\\_143443\\_14012019\\_143443.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/letteraturaeuropea/images/2019/01/14/14012019_143443_14012019_143443.jpg)

zis nuech negra. non dic laus  
mas mortz mauenha. seu non  
~~lam de tot mon sen~~<sup>re</sup> mas do(m)na<sup>5J</sup>  
mors menliama. quem fai dir  
souen e gen. de uos manh uer  
auinen.

**Doussa** res cuinda e  
uerá. humils fresc (et) ergulhoza.  
genser etz que ops nom fora. do(m)-  
na ]per[[1] per merceus ]pre[[2] queregra.  
qur mais uos am dautra re. que(us)  
prezes merce de me. quar mortz  
tem per uos mestenha. si pietatz  
nous en pren. e seu muer quar  
mos cors ama. uos cui res nou(s)  
mi defen. tem quey fassatz fal  
limen.

Souen plor tan que  
la chera. nei destreh e uergonho-  
za. el uis sen dezacolora. q(ua)r uos  
don iauzir me degra. pert que  
de me nous soue. e nom don di  
eus de uos ben. seu sai ses uos cu(m)  
captenha. quaitan doloirozame(n).  
uiu cum selh que mor en flama.  
e si nomo fas paruen. nulhs ho(m)  
meins de ioi non sen.

[1] Cancellato dal copista.

[2] Cancellato dal copista.

- letto 415 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

B. d(e) ue(n)tedor(n).	B. de Ventedorn.
I	I

<p>AMors en queraus preiera. que(m) fossetz plus amoroza. quis paucs bes desadolora. que res de mal noi paregra. se- ra maguessetz merce. e quar de me nous soue. ieum pes que tot aissim prenha. cum fes al co mensamen. quan me uis al cor la flama. de leys quem fes estar len. quanc no men detz iauzimen.</p>	<p>Amors, enquera-us preiera que-m fossetz plus amoroza, q?us paucs bes desadolora que res de mal no i paregra s?era m?aguessetz merce; e quar de me no-us sove? ieu-m pes que tot aissi-m prenha cum fes al comensamen, quan me vis al cor la flama de leys que-m fes estar len, qu?anc no m?en detz iauzimen.</p>
<p>II</p> <p>Mout uiu a gran mesquinera. (et) a dolor angoissoza. selh q(ue) totz iorns assenhora. mala domna quieu mestegra. iauzens mas aissi ma ue. que silh cui dezir non cre. quieu lam tan q(ua) mi couenha. lonors nil be q(ui)eu na ten. (et) an tort quals non recla- ma. mon cor mas leys solamen. e so qua lieys es plazen.</p>	<p>II</p> <p>Mout viu a gran mesquinera et a dolor angoissoza selh que totz iorns assenhora mala domna; qu?ieu m?estegra iauzens, mas aissi m?ave que silh cui dezir, non cre qu?ieu l?am tan qu?a mi covenha l?onors ni-l be qu?ieu n?aten; et an tort, qu?als non reclama mon cor mas leys solamen e so qu?a lieys es plazen.</p>
<p>III</p> <p>Totz temp de lieys me lauze ra. seram fos pl(us) amoroza. qua mors quil cor enamora. men det mais nom nescazegra. e non pla zers mas sabetz que. eu uey e de zir ancse. e sa lieis platz quem retenha. far pot de me son talen. mielhs no fal uens de la rama. quen aissi uau leys seguen. quo la fuelha sec lo uen.</p>	<p>III</p> <p>Totz temp de lieys me lauzera, s?era-m fos plus amoroza, qu?amors qui-l cor enamora, m?en det (mais no-m n?escazegra): e non plazers, mas sabetz que? Eu vey e dezir ancse! E s?a lieis platz que-m retenha, far pot de me son talen, mielhs no fa-l vens de la rama, qu?enaissi vau leys seguen quo la fuelha sec lo ven.</p>
<p>IV</p> <p>Tant es fresc e belh e clera. qua mors nes uas me doptoza. quar de beutat alugora bel iorn e clar zis nuech negra. non dic laus mas mortz mauenha. seu non lam de tot mon sen. mas do(m)na mors menliama. quem fai dir souen e gen. de uos manh uer auinen.</p>	<p>IV</p> <p>Tant es fresc?e belh?e clera qu?amors n?es vas me doptoza, quar de beutat alugora bel iorn e clarzis nuech negra. No-n dic laus, mas mortz m?avenha s?eu non l?am de tot mon sen; mas, domin?, Amors m?enliama, que-m fai dir soven e gen de vos manh ver avinen.[1]</p> <p>[1] Mancano i versi quinto e sesto della cobla.</p>

V	V
<p><b>Doussa res cuinda e</b>      uera. humils fresc (et) ergulhoza.      genser etz que ops nom fora. do(m)-      na ]per[ per merceus ]pre[ queregra.      quer mais uos am dautra re. que(us)      prez es merce de me. quar mortz      tem per uos mestenha. si pietatz      nous en pren. e seu muer quar      mos cors ama. uos cui res nou(s)      mi defen. tem quey fassatz fal      limen.</p>	<p>Doussa res, cuinda e vera,      humils, fresc?et ergulhoza,      genser etz que ops no·m fora,      domna, per merce·us queregra,      quer mais vos am d?autra re,      que·us prez es merce de me,      quar mortz tem per vos m?estenha,      si pietatz no·us en pren.      E s?eu muer quar mos cors ama      vos, cui res no·us mi defen,      tem que y fassatz fallimen.</p>
VI	VI
<p>Souen plor tan que      la chera. nei destreh e uergonho-      za. el uis sen dezacolora. q(ua)r uos      don iauzir me degra. pert que      de me nous soue. e nom don di      eus de uos ben. seu sai ses uos cu(m)      captenha. quaitan doloirozame(n).      uiu cum selh que mor en flama.      e si nomo fas paruen. nulhs ho(m)      meins de ioi non sen.</p>	<p>Soven plor tan que la chera      n?ei destreh?e vergonhoza,      e-l vis s?en dezacolora,      quar vos, don iauzir me degra,      pert, que de me no·us sove.      e no·m don Dieus de vos ben,      s?eu sai ses vos cu·m captenha,      qu?aitan doloirozamen      viu cum selh que mor en flama;      e si no·m o fas parven,      nulhs hom meins de ioi non sen.</p>

- letto 358 volte

## Riproduzione fotografica

---

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/C\\_2.jpeg&itok=OptL\\_nyl](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/C_2.jpeg&itok=OptL_nyl)

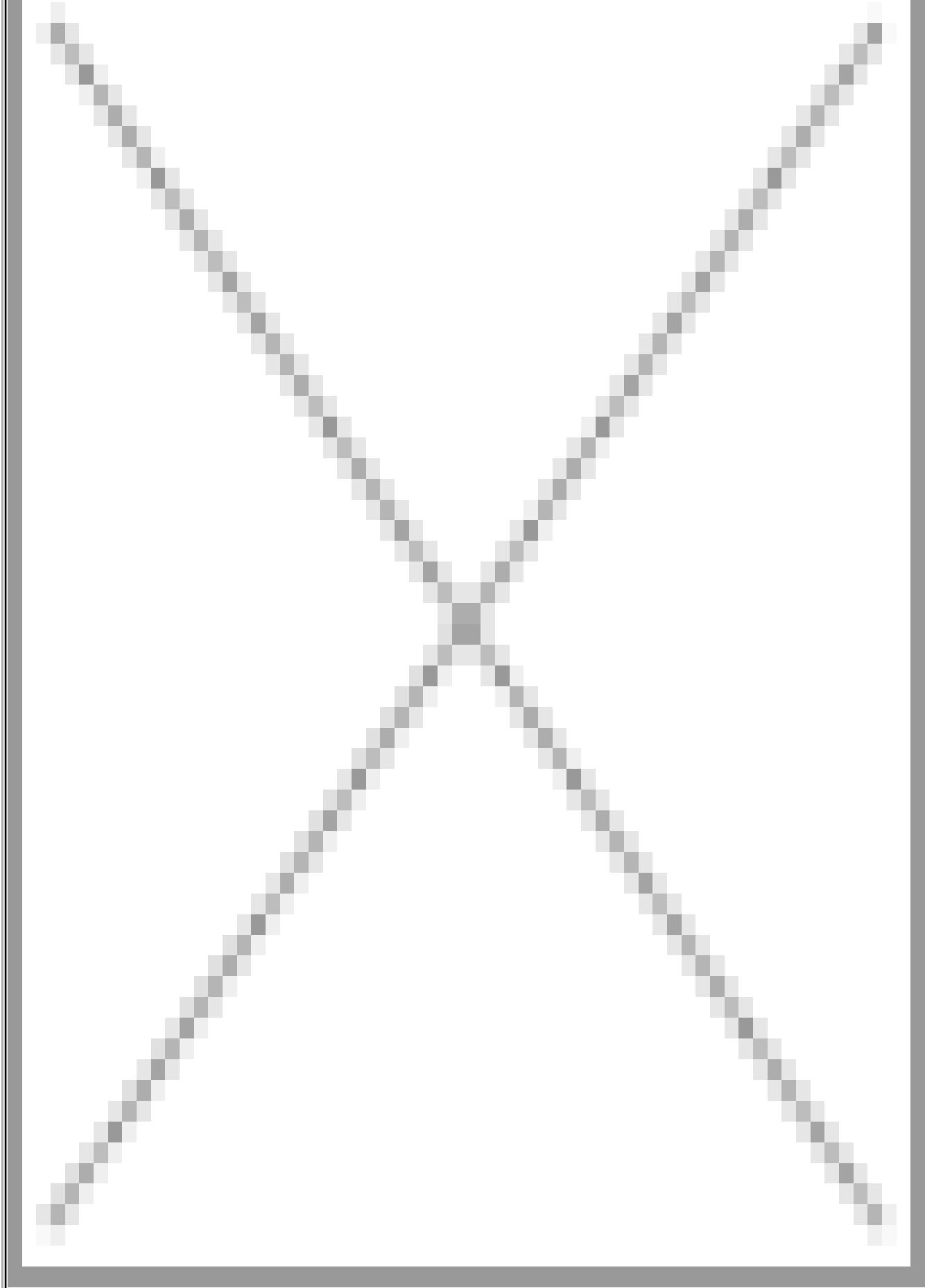


Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/C%20282%29\\_2.jpeg&itok=tLiEtiyM](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/C%20282%29_2.jpeg&itok=tLiEtiyM)



- letto 390 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-c-195>